

Titel: Togeby oversættelse OSG, [Proleg] 118-0020

Citation: "Togeby oversættelse OSG, [Proleg] 118-0020", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 58. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel\\_118-shoot-wacc-1992\\_0005\\_118\\_Proleg\\_0020\\_p58\\_bP57\\_TB00006/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_118-shoot-wacc-1992_0005_118_Proleg_0020_p58_bP57_TB00006/facsimile.pdf) (tilgået 20. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

	<u>Baum</u>	<u>arbre</u>
<u>træ</u>	<u>Holz</u>	
		<u>bois</u>
<u>skov</u>	<u>Wald</u>	
		<u>forêt</u>

Nous pouvons conclure de cette situation que dans l'une des deux grandeurs qui sont les fonctifs de la fonction sémiotique, c'est-à-dire le X contenu, la fonction de signe institue une forme, la forme du contenu qui, considérée au point de vue du sens est arbitraire et qui ne peut être expliquée que par la fonction sémiotique avec laquelle elle est manifestement solidaire. En ce sens Saussure a nettement raison de distinguer entre forme et substance.

On peut observer exactement la même chose dans la deuxième des deux grandeurs qui sont les fonctifs de la fonction sémiotique, savoir l'expression. Absolument comme par exemple la zone des couleurs ou les zones des morphèmes se partagent différemment dans les différentes langues, chaque langue ayant son nombre de mots pour les couleurs, son inventaire de nombres, son nombre de temps etc., ainsi pouvons-nous aussi, dans une comparaison linguistique, découvrir par soustraction différentes zones dans le domaine phonétique qui se partagent différemment dans des langues différentes. Nous pouvons par exemple penser à un domaine de sons physiologiques qui peut naturellement être représenté spatialisé en différentes dimensions, et peut être représenté comme un continuum indivisé mais divisible par exemple sur la base du système de formules antalphabétiques de Jespersen. Dans une telle zone amorphe s'encastrent arbitrairement en différentes langues un nombre différent de figures (phonèmes), car les frontières s'établissent à des endroits différents dans le continu. Il en est ainsi pour le continuum qui est composé par le profil médian de la bouche, du pharynx aux lèvres; dans les langues courantes cette zone est habituellement partagée en trois régions, une région postérieure k, une région moyenne t, et une région anté-